

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2013/204274]

**27. JUNI 2013 — Erlasses der Regierung zur Anerkennung des Zertifikates für die Koordination kultureller und soziokultureller Projekte, ausgestellt durch Einrichtungen der Erwachsenenbildung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung, Artikel 6 Absatz 2;

Auf Grund des Gutachtens 53.356/1 des Staatsrates, das am 6. Juni 2013 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Erwachsenenbildung zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Begriffsbestimmungen**

**Artikel 1** - Für die Anwendung dieses Erlasses versteht man unter:

1. "Dekret": das Dekret vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung;
2. "Regierung": die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
3. "Ministerium": die zuständige Dienststelle der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
4. "Basiskompetenzen": die Fähigkeit, ein Projekt in all seinen Aspekten zu konzipieren und durchzuführen, die Analysenkompetenz, die Sozialkompetenz, die Methodenkompetenz und die Kommunikationsfähigkeit.

**Bedingungen**

**Art. 2** - Zertifikate, die eine Einrichtung der Erwachsenenbildung bei dem Abschluss eines Weiterbildungsgangs über die Koordination kultureller und soziokultureller Projekte ausstellt, kann die Regierung anerkennen, insofern:

1. die Einrichtung der Erwachsenenbildung den Weiterbildungsengang gemäß Artikel 3 angemeldet hat;
2. die Einrichtung der Erwachsenenbildung den Teilnehmenden klare und verständliche zu erzielende Lernergebnisse des Weiterbildungsgangs mitteilt;
3. die Einrichtung der Erwachsenenbildung eine pädagogische Betreuung einsetzt;
4. der Weiterbildungsengang Basiskompetenzen für die Projektleitung in kulturellen und soziokulturellen Einrichtungen vermittelt;
5. der Weiterbildungsengang 500 Stunden Theorie und mindestens 200 Stunden Praxis umfasst;
6. der Empfänger des Zertifikates eine Endarbeit geschrieben hat;
7. der Weiterbildungsengang gemäß Artikel 5 evaluiert wird;
8. der Empfänger des Zertifikates den besuchten Weiterbildungsengang bestanden hat.

**Antrag**

**Art. 3** - Organisiert eine Einrichtung der Erwachsenenbildung einen Weiterbildungsengang zur Koordination kultureller und soziokultureller Projekte, für dessen Abschluss den Teilnehmenden ein Zertifikat erhalten sollen, so hat sie der Regierung spätestens 60 Tage vor Beginn des Weiterbildungsanges einen Antrag zu stellen, der folgende Angaben umfasst:

1. Bezeichnung des Weiterbildungsanges;
2. Zielsetzung des Weiterbildungsanges;
3. Motivationsschreiben einschließlich der Sachdienlichkeit des Weiterbildungsanges in Bezug auf das Zielpublikum;
4. anvisierte Lernergebnisse für die Teilnehmenden;
5. Anzahl und Profil der zum Weiterbildungsengang zugelassenen Personen;
6. detailliertes Programm mit Angaben zur Dauer, zum Weiterbildungsort, zu Beginn und Ende des Weiterbildungsanges;
7. Beschreibung der Inhalte und Methoden, die vermittelt werden;
8. Beschreibung des Evaluationsprozesses, einschließlich der Erfolgsindikatoren;
9. Bestimmungen zum Verbot von Befangenheit der Mitglieder der in Artikel 5 genannten Jury;
10. Abstimmungsmodalitäten der in Artikel 5 genannten Jury;
11. Beschreibung des Prozesses zur Qualitätssicherung;
12. getroffene Maßnahmen zur Gewährleistung der pädagogischen Betreuung der Teilnehmenden;
13. Lebenslauf der mit der pädagogischen Betreuung betrauten Personen.

**Verfahren**

**Art. 4** - Das Ministerium prüft den in Artikel 3 genannten Antrag im Hinblick auf die Bedingungen nach Artikel 2 und teilt der antragstellenden Einrichtung der Erwachsenenbildung den Beschluss über die Unbedenklichkeit des beabsichtigten Weiterbildungsanges vor dessen Beginn mit.

**Evaluierung**

**Art. 5** - Die Einrichtung der Erwachsenenbildung hat eine Jury einzusetzen, die sich aus mindestens drei Mitgliedern zusammensetzt. Die Jury vergleicht die erzielten Lernergebnisse der einzelnen teilnehmenden Personen mit den anvisierten Lernergebnissen und evaluiert die angeeigneten Kompetenzen.

In ihrem Evaluationsbericht bewertet die Jury mindestens:

1. die Anwesenheit der am Weiterbildungsgang teilnehmenden Personen und
2. die praktische Anwendung der beigebrachten Theorie.

Bei der Prüfung der Erfüllung der in Absatz 2 Nummer 2 genannten Bedingung stützt sich die Jury auf die in Artikel 2 Nummer 6 genannten Enderbeit.

**Visum des Zertifikats**

**Art. 6** - Die Einrichtung der Erwachsenenbildung stellt dem Ministerium die bei Abschluss eines jeden Weiterbildungsgangs ausgestellten Zertifikate sowie eine Abschrift der einzelnen, in Artikel 5 Absatz 2 genannten Evaluierungsberichte binnen 30 Tagen ab Entscheidung der Jury zu.

Vor Unterzeichnung durch den zuständigen Minister darf das Zertifikat nicht an den Ausgebildeten ausgehändigt werden.

**Inkrafttreten**

**Art. 7** - Dieser Erlass tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Eupen, den 27. Juni 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

Frau I. WEYKMANS

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2013/204274]

**27 JUNI 2013. — Arrêté du Gouvernement portant reconnaissance du certificat pour la coordination de projets culturels et socioculturels, délivré par des établissements de formation pour adultes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes, article 6, alinéa 2;  
Vu l'avis 53.356/1 du Conseil d'Etat donné le 6 juin 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation des adultes;

Après délibération,

Arrête :

**Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1<sup>o</sup> "décret" : le décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes;
- 2<sup>o</sup> "Gouvernement" : le Gouvernement de la Communauté germanophone;
- 3<sup>o</sup> "Ministère" : le service compétent du Gouvernement de la Communauté germanophone;
- 4<sup>o</sup> "compétences de base" : la capacité de concevoir et d'organiser un projet dans tous ses aspects, la compétence d'analyse, la compétence sociale, la compétence méthodologique et la compétence de communication.

**Conditions**

**Art. 2.** Les certificats délivrés par un établissement de formation pour adultes après une formation continue concernant la coordination de projets culturels et socioculturels peuvent être reconnus par le Gouvernement, si :

- 1<sup>o</sup> l'établissement de formation pour adultes a déclaré la formation continue conformément à l'article 3;
- 2<sup>o</sup> l'établissement de formation pour adultes communique aux participants les résultats d'apprentissage clairs et concrets qui doivent être atteints au terme de la formation continue;
- 3<sup>o</sup> l'établissement de formation pour adultes assure un encadrement pédagogique;
- 4<sup>o</sup> la formation continue transmet des compétences de base pour la direction de projets dans des établissements culturels et socioculturels;
- 5<sup>o</sup> la formation comprend 500 heures de cours théoriques et, au moins, 200 heures de cours pratiques;
- 6<sup>o</sup> le futur porteur du certificat a rédigé un mémoire;
- 7<sup>o</sup> la formation continue a été évaluée conformément à l'article 5;
- 8<sup>o</sup> le futur porteur du certificat a réussi la formation continue.

**Demande**

**Art. 3.** Si un établissement de formation pour adultes organise une formation concernant la coordination de projets culturels et socioculturels pour laquelle il délivre un certificat aux participants qui réussissent, il est tenu de déposer auprès du Gouvernement, au plus tard 60 jours avant le début de la formation continue, une demande qui contient les éléments suivants :

- 1° la dénomination de la formation continue;
- 2° l'objectif de la formation continue;
- 3° une lettre de motivation, y compris l'utilité de la formation continue pour le public cible;
- 4° les résultats d'apprentissage attendus des participants;
- 5° le nombre et le profil des personnes admises à la formation continue;
- 6° un programme détaillé mentionnant la durée, le lieu, le début et la fin de la formation continue;
- 7° la description du contenu et des méthodes qui seront transmis;
- 8° la description du processus d'évaluation, y compris les indicateurs de réussite;
- 9° les dispositions concernant la récusation des membres du jury mentionné à l'article 5;
- 10° les modalités de vote du jury mentionné à l'article 5;
- 11° la description du processus concernant le contrôle de qualité;
- 12° les mesures prises pour assurer l'encadrement pédagogique des participants;
- 13° le CV des personnes chargées de l'encadrement pédagogique.

**Procédure**

**Art. 4.** Le Ministère vérifie la demande mentionnée à l'article 3 quant au respect des conditions de l'article 2 et communique à l'établissement demandeur, avant le début de la formation envisagée, la décision précisant si celle-ci peut être organisée.

**Évaluation**

**Art. 5.** L'établissement de formation pour adultes est tenu d'installer un jury se composant d'au moins trois membres. Le jury compare les résultats d'apprentissage atteints par les différents participants avec les résultats d'apprentissage visés et évalue les compétences acquises.

Dans son rapport d'évaluation, le jury évalue au moins :

- 1° la présence des personnes participant à la formation continue et
- 2° l'application pratique de la théorie enseignée.

Lorsqu'il vérifie si la condition mentionnée à l'alinéa 2, 2°, est remplie, le jury se base sur le mémoire mentionné à l'article 2, 6°.

**Visa du certificat**

**Art. 6.** L'établissement de formation pour adultes transmet les certificats délivrés après la réussite de chaque formation ainsi qu'une copie des rapports d'évaluation mentionnés à l'article 5, alinéa 2, et ce, dans les 30 jours suivant la décision prise par le jury.

Le certificat ne peut pas être délivré aux personnes ayant suivi la formation avant que le ministre compétent ne l'ait signé.

**Entrée en vigueur**

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2013.

Eupen, le 27 juin 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone:

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/204274]

**27 JUNI 2013. — Besluit van de Regering houdende erkenning van het getuigschrift inzake coördinatie van culturele en socio-culturele projecten, uitgereikt door instellingen voor volwassenenonderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs, artikel 6, tweede lid;

Gelet op advies 53.356/1 van de Raad van State, gegeven op 6 juni 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Volwassenenvorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

### **Definities**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° decreet : het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs;

2° Regering : de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

3° Ministerie : de bevoegde dienst van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

4° basiscompetenties : de vaardigheid om een project in al zijn facetten te ontwerpen en uit te voeren, analytische competentie, sociale competentie, methodische competentie en communicatieve vaardigheid.

### **Voorwaarden**

**Art. 2.** Getuigschriften die een instelling voor volwassenenonderwijs ter bekrachtiging van een opleiding inzake coördinatie van culturele en socio-culturele projecten uitreikt, kan de Regering erkennen indien :

1° de instelling voor volwassenenonderwijs de opleiding overeenkomstig artikel 3 heeft aangemeld;

2° de instelling voor volwassenenonderwijs de deelnemers duidelijk en begrijpelijk mededeelt welke leerresultaten via de opleiding moeten worden bereikt;

3° de instelling voor volwassenenonderwijs voor pedagogische begeleiding zorgt;

4° tijdens de opleiding basiscompetenties voor het leiden van projecten in culturele en socioculturele instellingen worden aangeleerd;

5° de opleiding 500 lestijden theorie en ten minste 200 lestijden praktijk omvat;

6° degene die het getuigschrift krijgt, een eindwerk heeft geschreven;

7° de opleiding overeenkomstig artikel 5 geëvalueerd wordt;

8° degene die het getuigschrift krijgt, geslaagd is voor de gevolgde opleiding.

### **Aanvraag**

**Art. 3.** Indien een instelling voor volwassenenonderwijs een opleiding inzake coördinatie van culturele en socio-culturele projecten organiseert die bekrachtigd wordt door een getuigschrift, dan moet ze uiterlijk 60 dagen voor het begin van de opleiding bij de Regering een aanvraag indienen die de volgende gegevens bevat :

1° benaming van de opleiding;

2° doelstelling van de opleiding;

3° motivering waarin wordt vermeld welk nut de opleiding voor de doelgroep heeft;

4° beoogde leerresultaten voor de deelnemers;

5° aantal personen die tot de opleiding worden toegelaten en profiel van die personen;

6° gedetailleerd programma, met vermelding van de duur van de opleiding, de plaats waar de opleiding wordt gegeven, de begindatum en de einddatum van de opleiding;

7° beschrijving van de leerinhoud en de leermethoden;

8° beschrijving van het evaluatieproces, met inbegrip van de effectindicatoren;

9° bepalingen bij wraking van leden van de in artikel 5 vermelde evaluatiecommissie;

10° de stemmingsprocedure van de in artikel 5 vermelde evaluatiecommissie;

11° beschrijving van het kwaliteitsborgingsproces;

12° maatregelen die genomen zijn om de deelnemers pedagogisch te begeleiden;

13° *curriculum vitae* van de personen die belast zijn met de pedagogische begeleiding.

### **Procedure**

**Art. 4.** Het Ministerie toetst of de in artikel 3 vermelde aanvraag voldoet aan de voorwaarden die in artikel 2 worden gesteld en deelt de aanvragende instelling voor volwassenenonderwijs vóór het begin van de geplande opleiding mee of die opleiding mag worden georganiseerd.

### **Evaluatie**

**Art. 5.** De instelling voor volwassenenonderwijs stelt een evaluatiecommissie in die uit ten minste drie leden bestaat. De evaluatiecommissie vergelijkt voor elke deelnemer de bereikte leerresultaten met de beoogde leerresultaten en evalueert de verworven competenties.

In het evaluatieverslag evalueert de commissie ten minste :

1° de aanwezigheid van de personen die aan de opleiding deelnemen en

2° de praktische toepassing van de gegeven theorie.

Om te toetsen of de voorwaarde gesteld in het tweede lid, 2°, vervuld is, baseert de evaluatiecommissie zich op het eindwerk bedoeld in artikel 2, 6°.

### **Ondertekening van het getuigschrift**

**Art. 6.** Binnen dertig dagen na de beslissing van de evaluatiecommissie bezorgt de instelling voor volwassenenonderwijs de getuigschriften ter bekrachtiging van een opleiding en een kopie van de in artikel 5, tweede lid, genoemde evaluatieverslagen aan het Ministerie.

De bevoegde minister ondertekent de getuigschriften en eerst daarna worden ze aan de cursisten bezorgd.